

McCarter, S. (2022) “Ovid’s Callisto and Feminist Translation of the *Metamorphoses*”, *Eugesta* 12: 137-69.

This article lays out feminist strategies for translating Ovid’s *Metamorphoses*, arguing that these enable translators to clear away the patriarchal bias that has influenced previous translations of this epic. Using the Callisto episode as a case study, I show how major English translations obscure sexual assault, mitigate the criminality of those who perpetrate rape, and assign modern gender expectations and stereotypes to the past. Through careful close reading, feminist translators can question longstanding assumptions about the text that have been inherited from one translator and scholar to the next. Feminist translation, moreover, illuminates how our own contemporary assumptions were not necessarily shared by Ovid and his culture.